

MOBICLIC TRILINGUE - AVRIL 2004 - MOBICLIC N°62  
LE MOYEN ÂGE

INTRODUCTION

**Hundi Valdi**

Viens avec moi, on va remonter dans le temps...

Komm, folg mir ! Wir machen eine Zeitreise in die Vergangenheit....

**Chucho Curro**

Au temps des chevaliers et des belles princesses,

A la época de los caballeros y de las bellas princesas,

**Doggy Mick**

des châteaux forts et des tournois !

of fortified castles and tournaments!

**Hundi Valdi**

Tu as deviné ? C'est le Moyen Âge, pardi !

Hast du's erraten ? Das ist das Mittelalter, na logo !

**Chucho Curro**

Les histoires de chevaliers, je connais ça par cœur !

i Los cuentos de caballeros me los sé de memoria !

**Doggy Mick**

Je suis le descendant direct du Prince Noir ! Visite le Moyen Âge avec moi !

I am the direct descendant of the Black Prince! Visit the Middle Ages with me!

Génial ! On remonte dans le temps !

Toll ! Wir machen eine Reise in die Vergangenheit !

i Genial ! i Viajamos en el tiempo !

Great! Let's go back in time!

**Anglais**

1- Vocabulaire

It's tournament day! The knights are going to confront each other in front of the king.  
Discover the words for the Middle Ages in my language.

-----

The fortified castle

-----

The tower

-----

Le drawbridge

-----

The drawbridge is being raised

-----

The drawbridge is being lowered

-----

The ramparts

-----

Le roi

-----

The sword

-----

The princess

-----

The coat of arms

-----

The court

-----

The court is applauding

-----

The peasants

-----

The knight

-----

The knights are fighting

-----

The shield

-----

The lance

-----

The horse

-----

The helmet

-----

The suit of armour

-----

The target

-----

The bow

-----

The arrows

2- Dialogue

Marie

OK! Sally, now it's your turn!

-----

Sally

I'm a poor princess.

-----

Sally

The wicked King Harold is holding me prisoner here.

-----

Sally

I'm locked in...

-----

Sally

at the top of the tower.

-----

Sally

But the White Knight will come to save me.

-----

Sally

He is so strong with his sword!

-----

Sally

And so handsome in his armour.

-----

Sally

He's won the tournament.

-----

Sally

He shot an arrow in the middle of the target!

-----

Sally

Oh! But what do I see in the distance? It's him, the White Knight!

-----

Marie

OK! Ben, your turn...

-----

Ben

Hey there! Beautiful princess! I am the White Knight!

-----

Ben

I have come to save you!

-----

Sally

That's out of the question!

-----

Marie

What? Sally, but that's not in the text!

-----

Sally

I don't want to be saved by a bin!

### 3- The game of anachronisms

Ten objects in this scene didn't exist in the Middle Ages...  
And so they don't have any place in the great hall of a fortified castle.  
Find them and click on them to point them out.

The tinned food! Yes!  
There were no pencils in the Middle Ages, but feathers.  
The electric light bulb! Well spotted!  
No fire extinguisher in those days!  
The loudspeakers! OK!  
No watches here!  
A radiator in a fortified castle? Well clicked!  
Hello! The telephone didn't exist yet!  
The stamp! Well spotted!  
That's right! No corkscrews in the Middle Ages!

Well done! Well played. You've found all the anachronisms.

## **Allemand**

### 1- Vocabulaire

Heute ist Turniertag ! Die Ritter werden sich beim König gegenüberstehen. Entdecke die  
Worte des Mittelalters in meiner Sprache.

-----

Die Burg

-----

Der Turm

-----  
Die Fallbrücke

-----  
Die Fallbrücke geht hoch

-----  
Die Fallbrücke wird herabgelassen

-----  
Die Festungsmauern

-----  
Der König

-----  
Das Schwert

-----  
Die Prinzessin

-----  
Das Wappen

-----  
Der Hofstaat

-----  
Der Hofstaat applaudiert

-----  
Die Bauern

-----  
Der Ritter

-----  
Die Ritter kämpfen miteinander

-----  
Der Schild

-----  
Die Lanze

-----  
Das Pferd

-----  
Der Helm

-----  
Die Rüstung

-----  
Die Zielscheibe

-----  
Der Bogen

-----  
Die Pfeile

## 2- Dialogue

Claudia

In Ordnung ! Anna ! Jetzt bist du dran !

-----

Anna

Ich bin eine arme Prinzessin.

-----

Anna

Der böse König Harald hält mich gefangen.

-----

Anna

Ich bin eingesperrt

-----

Anna

ganz oben im Turm.

-----

Anna

Aber der Weisse Ritter wird mich retten.

-----

Anna

Er ist so stark mit seinem Schwert!

-----

Anna

Und er ist so schön in seiner Rüstung.

-----

Anna

Er hat das Turnier gewonnen.

-----

Anna

Er schoss den Pfeil genau in die Mitte der Zielscheibe !

-----

Anna

Oh ! Was sehe ich da von weitem ? Da ist er ja, der Weisse Ritter !

-----

Claudia

Ok ! Uli, du bist dran...

-----

Uli

Holla ! Schöne Prinzessin ! Ich bin der Weisse Ritter !

-----

Uli

Ich komme, Euch zu retten!

-----

Anna

Das kommt nicht in Frage !!

-----

Claudia

Wie ? Aber Anna, das steht nicht im Text !

-----

Anna

Ich will nicht von einem Mülleimer gerettet werden !

### 3- Fehlersuch-Rätsel

Zehn Gegenstände in diesem Bild gab es nicht im Mittelalter

Sie haben also nichts zu suchen im großen Saal der Burg.

Finde sie und klick drauf, um sie zu markieren

Die Konservendose ! Ja !

Es gab keinen Bleistift im Mittelalter.

Die Glühbirne ! Du hast gute Augen !

Kein Feurlöcher in jener Zeit !

Die Lautsprecher! Ok !

Keine Armabanduhr hier!

Ein Heizkörper in einer Burg? Richtig geklickt!

Hallo ! Das Telefon gab es noch nicht !

Die Briefmarke! Gute Augen!

Genau ! Kein Korkenzieher im Mittelalter !

Bravo ! Gut gemacht ! Du hast alle Fehler gefunden.

## **Espagnol**

### 1- Vocabulaire

¡ Es día de torneo ! Los caballeros se enfrentan ante el rey. Descubre las palabras de la Edad Media en mi lengua.

-----

La fortaleza

-----

La torre

-----

El puente levadizo

-----

El puente levadizo se levanta

-----

El puente levadizo se baja

-----

Las murallas

-----

El rey

-----

La espada

-----

La princesa

-----

El blasón

-----

La corte

-----

La corte aplaude

-----

Los campesinos

-----

El caballero

-----

Los caballeros luchan

-----

El escudo

-----

La lanza

-----

El caballo

-----

El casco

-----

La armadura

-----

La diana

-----

El arco

-----

Las flechas

## 2- Dialogue

Marie



¡ Vale ! ¡ Ana, ahora te toca a tí !

-----

Ana

Soy una princesa desvalida.

-----

Ana

El malvado rey Berenguer me ha hecho prisionera.

-----

Ana

Estoy encerrada...

-----

Ana

en lo alto de una torre.

-----

Ana

Pero el caballero Blanco vendrá a salvarme.

-----

Ana

¡ Es tan fuerte con la espada !

-----

Ana

Y está tan guapo con su armadura.

-----

Ana

Ha ganado el torneo.

-----

Ana

¡ Ha lanzado una flecha en el centro de la diana !

-----

Ana

¡ Oh ! ¿ Pero qué veo allá a lo lejos ? ¡ Es él, el caballero Blanco !

-----

Marie

¡ Vale ! Nacho, te toca a a tí...

-----

Nacho

¡ Eh ! ¡ Bella princesa ! ¡ Soy el caballero Blanco !

-----

Nacho

¡ Vengo a salvaros !

-----

Ana

¡ Ni hablar !

-----

Claudia

¿Qué ? ¡ Ana, pero ése no es el texto !

-----

Ana

¡ No quiero que me salve un cubo de basura !

### 3- El juego de los anacronismos

Diez objetos de esta escena no existían en la Edad Media...  
Y por lo tanto no tienen nada que hacer en el salón de la fortaleza.  
Encuétralos y haz clic en ellos para designarlos.

¡ La lata de conservas! ¡ Sí !

No había lápices en la Edad Media si no plumas.

¡ La bombilla eléctrica ! ¡ Buen ojo !

¡ Nada de extintores en esta época !

¡ Los altavoces ! ¡ Vale !

Nada de relojes aquí !

¿Un radiador en una fortaleza ? ¡ Buen clic !

¡ Diga! ¡ El teléfono no existía todavía !

¡ El sello ! ¡ Buen ojo !

¡ Pues sí ! ¡ Nada de sacacorchos en la Edad Media !

¡ Bravo ! Buena jugada. Has encontrado todos los anacronismos.

## **Français**

### 1- Vocabulaire

C'est le jour du tournoi ! Les chevaliers vont s'affronter devant le roi.  
Découvre les mots du Moyen Âge dans ma langue.

-----

Le château fort

-----

La tour

-----

Le pont-levis

-----

Le pont-levis se lève

-----

Le pont-levis s'abaisse

-----

Les ramparts

-----  
Le roi

-----  
L'épée

-----  
La princesse

-----  
Le blason

-----  
La cour du roi

-----  
La cour applaudit

-----  
Les paysans

-----  
Le chevalier

-----  
Les chevaliers se battent

-----  
Le bouclier

-----  
La lance

-----  
Le cheval

-----  
Le casque

-----  
L'armure

-----  
Le cible

-----  
L'arc

-----  
Les flèches

## 2- Dialogue

### Résumé

Sally, Ben et Marie montent une pièce de théâtre qui se déroule au temps du Moyen Age. Le décor est fait de bric et de broc. Une tour en carton-pâte pour le château fort. Marie fait la mise en scène et dirige les acteurs : Ben et Sally jouent très mal.

Marie

Ok ! Sally, maintenant c'est à toi !

-----

Sally

Je suis une pauvre princesse.

-----

Sally

Le méchant roi Harold me retient prisonnière.

-----

Sally

Je suis enfermée...

-----

Sally

en haut de la tour.

-----

Sally

Mais le chevalier Blanc viendra me sauver.

-----

Sally

Il est si fort avec son épée !

-----

Sally

Et si beau dans son armure.

-----

Sally

Il a gagné le tournoi.

-----

Sally

Il a tiré une flèche au milieu de la cible !

-----

Sally

Oh ! Mais que vois-je au loin ? C'est lui, le chevalier Blanc !

-----

Marie

Ok ! Ben, à toi...

-----

Ben

Oyé ! Belle princesse ! Je suis le chevalier Blanc !

-----

Ben

Je viens vous sauver !

-----

Sally

Il n'en est pas question !

-----

Marie

Quoi ? Sally, mais c'est pas le texte !

-----

Sally

Je ne veux pas être sauvée par une poubelle !

### 3- Le jeu des anachronismes

Dix objets de cette scène n'existaient pas au Moyen Âge...  
et n'ont donc rien à faire dans la grande salle du château fort.  
Retrouve-les et clique dessus pour les désigner.

La boîte de conserve ! Oui !

Il n'y avait pas de crayon au Moyen Âge, mais des plumes.

L'ampoule électrique ! Bien vu !

Pas d'extincteur à cette époque !

Les hauts-parleurs ! OK !

Pas de montre ici !

Un radiateur dans un château fort ? Bien cliqué !

Allo ! Le téléphone n'existait pas encore !

Le timbre ! Bien vu !

Eh oui ! Pas de tire-bouchon au Moyen Âge !

Bravo ! Bien joué. Tu as retrouvé tous les anachronismes.